



INFCIRC/379/Mod.1
October 1996
GENERAL Distr.
ARABIC
Original: ENGLISH

الوكالة الدولية للطاقة الذرية نشرة اعلامية

الاتفاق المعقود في ٢ شباط/فبراير ١٩٩٠
بين سانت لوسيا والوكالة الدولية للطاقة الذرية
من أجل تطبيق الضمانات في اطار معاهدة عدم انتشار الأسلحة النووية

اتفاق عن طريق تبادل الرسائل في ٦ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٥
و ٢٤ نيسان/أبريل ١٩٩٦ مع سانت لوسيا في اطار معاهدة
حظر الأسلحة النووية في أمريكا اللاتينية والكاريبي
("معاهدة تلاتيلوكو")

- ١- يرد مستنسخا في هذه الوثيقة، لمعلومية جميع الأعضاء، نص الرسالتين المتبادلتين. وتشكل هاتان الرسالتان المتبادلتان اتفاقا يؤكد ما يلي:
 - أن اتفاق الضمانات المعقود في ٢ شباط/فبراير ١٩٩٠ بين سانت لوسيا والوكالة، تنفيذا لمعاهدة منع انتشار الأسلحة النووية، يستوفي أيضا الالتزام الواقع على سانت لوسيا بموجب المادة ١٢ من معاهدة حظر الأسلحة النووية في أمريكا اللاتينية والكاريبي (معاهدة تلاتيلوكو) بعقد اتفاق للضمانات مع الوكالة الدولية للطاقة الذرية؛
 - أن الضمانات الواردة في اتفاق الضمانات ستطبق أيضا، بالنسبة لسانت لوسيا، فيما يتصل بمعاهدة تلاتيلوكو؛
 - أن أحكام اتفاق الضمانات ستطبق ما دامت سانت لوسيا طرفا في معاهدة عدم الانتشار أو معاهدة تلاتيلوكو أو في كليتهما.
- ٢- وقد وافق مجلس المحافظين في ١٢ حزيران/يونيه ١٩٩٦ على الاتفاق الذي تعبر عنه الرسالتان المتبادلتان، وقد بدأ نفاذ الاتفاق وفقا لنصوصه، في ذلك التاريخ.



INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY
AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE
МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ
ORGANISMO INTERNACIONAL DE ENERGIA ATOMICA

WAGRAMERSTRASSE 5, P.O. BOX 100, A-1400 VIENNA, AUSTRIA
TELEX: I-12645, CABLE: INATOM VIENNA, FACSIMILE: (+43 1) 20607, TELEPHONE: (+43 1) 2060

IN REPLY PLEASE REFER TO
PRIERE DE RAPPELER LA REFERENCE:

DIAL DIRECTLY TO EXTENSION
COMPOSER DIRECTEMENT LE NUMERO DE POSTE:

ملحق

١٩٩٥/١١/٦

سيدي

يشرفني أن أشير الى قرار مجلس محافظي الوكالة الدولية للطاقة الذرية في ١٥ حزيران/يونيه ١٩٩٥ الذي أذن لأمانة الوكالة بأن تؤكد -من خلال تبادل الرسائل مع الدول ذات الصلة في منطقة أمريكا اللاتينية والكاريبي- جملة أمور منها أن اتفاقات الضمانات الشاملة التي عقدتها تلك الدول مع الوكالة في اطار معاهدة عدم انتشار الأسلحة النووية ("معاهدة عدم الانتشار") تفي بالشرط المفروض على الأطراف المتعاقدة في معاهدة حظر الأسلحة النووية في أمريكا اللاتينية والكاريبي ("معاهدة ثلاثيولكو") بأن تعقد تلك الأطراف اتفاقات ضمانات مع الوكالة.

وسانت لوسيا طرف في معاهدة ثلاثيولكو التي تنص مادتها ١٢ على جملة أمور منها ما يلي: "يتفاوض كل طرف من الأطراف المتعاقدة بشأن عقد اتفاقات متعددة الأطراف أو ثنائية مع الوكالة الدولية للطاقة الذرية من أجل تطبيق ضماناتها على أنشطته النووية...". وسانت لوسيا هي طرف أيضا في معاهدة عدم الانتشار؛ وقد عقدت في ٢ شباط/فبراير ١٩٩٠ اتفاقا مع الوكالة من أجل تطبيق الضمانات في اطار تلك المعاهدة (سيشار اليه فيما بعد بـ "اتفاق الضمانات").

وازاء هذه الأوضاع يطيب لي أن أقترح ما يلي:

١- أن تعتبر سانت لوسيا والوكالة أن اتفاق الضمانات يستوفي الالتزام الواقع على سانت لوسيا بموجب المادة ١٢ من معاهدة ثلاثيولكو.

٢- وأن تتفق سانت لوسيا والوكالة على أن الضمانات الواردة في اتفاق الضمانات ستطبق أيضا، فيما يخص سانت لوسيا، في اطار معاهدة ثلاثيولكو.

٣- وأن تنطبق أحكام اتفاق الضمانات ما دامت سانت لوسيا طرفا في معاهدة عدم الانتشار أو في معاهدة ثلاثيولكو أو في كليتهما.

وفي فهم الأمانة أن حكومة سانت لوسيا تتفق مع ما جاء في الفقرات من ١ الى ٢ عاليه. وفي هذه الحالة فان هذه الرسالة وردكم الايجابي عليها سيشكلان -رهننا بموافقة مجلس محافظي الوكالة- اتفاقا بين حكومة سانت لوسيا والوكالة، يبدأ نفاذه في تاريخ موافقة مجلس محافظي الوكالة على هاتين الرسالتين المتبادلتين.

وتفضلوا سيادتكم بقبول أسمى آيات التقدير.

(توقيع) هانز بليكس
المدير العام

سعادة الدكتور ش. فلمينغ
السفير فوق العادة، والوزير المفوض
البعثة الدائمة لسانت لوسيا
لدى الأمم المتحدة
820 Second Avenue, Suite 900
New York, N.Y. 10017

سانت لوسيا

٢٤ نيسان/أبريل ١٩٩٦

السيد مدير عام الوكالة الدولية للطاقة الذرية

P.O.Box 100
A-1400 Vienna
Austria

سيدي،

"يشرفني أن أخطركم باستلامي رسالتكم المؤرخة في ٦ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٥، التي تنص على ما يلي:

"يشرفني أن أشير الى قرار مجلس محافظي الوكالة الدولية للطاقة الذرية في ١٥ حزيران/يونيه ١٩٩٥ الذي أذن لأمانة الوكالة بأن تؤكد -من خلال تبادل الرسائل مع الدول ذات الصلة في منطقة أمريكا اللاتينية والكاريبي- جملة أمور منها أن اتفاقات الضمانات الشاملة التي عقدتها تلك الدول مع الوكالة في اطار معاهدة عدم انتشار الأسلحة النووية ("معاهدة عدم الانتشار") تفي بالشرط المفروض على الأطراف المتعاقدة في معاهدة حظر الأسلحة النووية في أمريكا اللاتينية والكاريبي ("معاهدة تلاتيلولكو") بأن تعقد تلك الأطراف اتفاقات ضمانات مع الوكالة.

وسانت لوسيا طرف في معاهدة تلاتيلولكو التي تنص مادتها ١٢ على جملة أمور منها ما يلي: "يتفاوض كل طرف من الأطراف المتعاقدة بشأن عقد اتفاقات متعددة الأطراف أو ثنائية مع الوكالة الدولية للطاقة الذرية من أجل تطبيق ضماناتها على أنشطته النووية ...". وسانت لوسيا هي طرف أيضا في معاهدة عدم الانتشار؛ وقد عقدت في ٢ شباط/فبراير ١٩٩٠ اتفاقا مع الوكالة من أجل تطبيق الضمانات في اطار تلك المعاهدة (سيشار اليه فيما بعد بـ "اتفاق الضمانات").

وازاء هذه الأوضاع يطيب لي أن أقترح ما يلي:

١- أن تعتبر سانت لوسيا والوكالة أن اتفاق الضمانات يستوفي الالتزام الواقع على سانت لوسيا بموجب المادة ١٢ من معاهدة تلاتيلولكو.

٢- وأن تتفق سانت لوسيا والوكالة على أن الضمانات الواردة في اتفاق الضمانات ستطبق أيضا، فيما يخص سانت لوسيا، في اطار معاهدة تلاتيلولكو.

٣- وأن تنطبق أحكام اتفاق الضمانات ما دامت سانت لوسيا طرفا في معاهدة عدم الانتشار أو في معاهدة ثلاثيولكو أو في كليتهما.

وفي فهم الأمانة أن حكومة سانت لوسيا تتفق مع ما جاء في الفقرات من ١ الى ٣ عاليه. وفي هذه الحالة فإن هذه الرسالة وردكم الايجابي عليها سيشكلان -رهننا بموافقة مجلس محافظي الوكالة- اتفاقا بين حكومة سانت لوسيا والوكالة، يبدأ نفاذه في تاريخ موافقة مجلس محافظي الوكالة على هاتين الرسالتين المتبادلتين."

ويشرفني أن أبلغكم -نيابة عن حكومتي- بأن الشروط الواردة في رسالتكم المؤرخة في ٦ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٥ هي شروط مقبولة؛ وبأنها ستشكل اتفاقا بين حكومة سانت لوسيا والوكالة، يبدأ نفاذه في تاريخ موافقة مجلس محافظي الوكالة عليه.

وتمضلوا سيادتكم بقبول أسمى آيات التقدير.

(التوقيع) د. فوغان ليفيسر
رئيس وزراء ووزير خارجية
سانت لوسيا